S. 65 / Nr. 19 Schuldbetreibungs- und Konkursrecht (d, f, i)

BGE 65 III 65

19. Kreisschreiben, Circulaire, Circolare No 27 (4. X. 1939).

Seite: 65
Regeste:
Rechtsstillstand während der Mobilisation der Armee (Art. 57 SchKG).
Sursis aux poursuites pendant la mobilisation de l'armée (art. 57 LP).
Sospensione delle esecuzioni durante la mobilitazione dell'esercito (art. 57 LEF).

Anlässlich der Mobilisation von 1914 hat das Bundesgericht durch Kreisschreiben vom 21. Dezember 1914 und 8. März 1915 den Betreibungsämtern zur Pflicht gemacht, das Aufhören des Rechtsstillstandes des Schuldners gemäss Art. 57 SchKG, d. h. die Entlassung des Schuldners aus dem Militärdienst, von Amtes wegen festzustellen und sich zu diesem Zwecke mit den kantonalen Militärdirektionen ins Vernehmen zu setzen. Nicht nur haben damals die Erfahrungen gezeigt, dass die vorgesehene Zusammenarbeit zwischen Betreibungsamt und Militärdirektion sehr oft versagte und übrigens mit Kosten für den Schuldner verbunden war, welche richtigerweise eine gesetzliche Rechtswohltat nicht zur Folge haben dürfte, sondern bei erneuter Prüfung hat sich auch ergeben, dass es der Rechtslage besser entspricht, wenn dem betreibenden Gläubiger aufgegeben wird, die Entlassung des betriebenen Schuldners aus dem Dienste zur Kenntnis des Betreibungsamtes zu bringen. Demgemäss ersuchen wir Sie, die Ihnen

Seite: 66
unterstellten Betreibungsämter folgendermassen zu instruieren:
Von den eingehenden Begehren um Vornahme betreibungsrechtlicher Handlungen, denen zurzeit wegen Rechtsstillstandes des Schuldners gemäss Art. 57 SchKG nicht Folge gegeben werden kann, ist Vormerk zu nehmen; der Rechtsstillstand ist dem Gläubiger mitzuteilen mit dem Beifügen, dass es ihm obliege, dem Betreibungsamt seinerzeit die Entlassung des Schuldners aus dem Dienste anzuzeigen, um die Ausführung des Begehrens zu bewirken. Sind dem Betreibungsamt militärischer Grad und Einteilung des Schuldners bereits bekannt oder hat sie der Zustellungsbeamte bei dem Versuch der Zustellung in Erfahrung bringen können, so wird es sie dem Gläubiger in dieser Mitteilung angeben. Erfährt das Betreibungsamt nachträglich auf andere Weise als durch Mitteilung des Gläubigers, dass der Schuldner aus dem Militärdienst entlassen ist, so soll es von sich aus das hängige Begehren vollziehen.
Die in den beiden letzten Sätzen enthaltenen Anweisungen erfolgen der Ordnung halber, ohne dass der Gläubiger hieraus Rechte ableiten kann.
Lors de la mobilisation de 1914, le Tribunal fédéral a imposé aux offices de poursuite l'obligation de s'enquérir d'office si la situation de fait qui motive la suspension des poursuites d'après l'article 57 de la loi sur la poursuite et la faillite a pris fin, autrement dit si le débiteur est licencié du service militaire, et, à cet effet, de se mettre en rapport avec l'autorité cantonale compétente. Non seulement l'expérience a montré que cette collaboration des offices et des autorités militaires n'a souvent pas donné les résultats voulus, tout en imposant de nouveaux frais au débiteur - ce qui va à l'encontre du but du sursis -, mais après un nouvel examen, nous sommes arrivés à la conclusion qu'il est en réalité plus conforme à la situation juridique que ce soit au créancier poursuivant à aviser l'office

Seite: 67
du licenciement de son débiteur. En conséquence, nous vous prions de vouloir bien donner aux offices placés sous votre contrôle les instructions ci-après:
S'il ne peut être momentanément donné suite à une réquisition tendant à l'exécution d'un acte de poursuite en raison du sursis dont bénéficie le débiteur en vertu de l'article 57 de la loi sur la poursuite et la faillite, l'office se contentera d'en prendre note. Il informera le créancier que le débiteur est au bénéfice du sursis et l'informera en même temps qu'il lui appartiendra, le moment venu, d'informer l'office du licenciement du débiteur, afin d'obtenir l'exécution de sa réquisition. Si l'office est déjà au courant du grade et de l'incorporation du débiteur, de même que si l'employé chargé de la notification a appris ces renseignements lors de la tentative de notification, l'office les communiquera au créancier en même temps que le susdit avis. Si ultérieurement l'office apprend autrement que par une communication du créancier que le débiteur est licencié, il donnera alors suite d'office à la réquisition.
L'inobservation des instructions contenues dans les deux dernières phrases ci-dessus ne confère

aucun droit au créancier.
Durante la mobilitazione del 1914 il Tribunale federale, con circolari 21 dicembre 1914 e 8 marzo 1915, ha ordinato che gli uffici di esecuzione accertassero d'ufficio la decadenza della sospensione prevista dall'art. 57 LEF, cioè la data del licenziamento del debitore dal servizio militare, e, a tale scopo, si mettessero in relazione con le competenti autorità militari. Non soltanto le esperienze fatte allora hanno mostrato che molto spesso la prevista collaborazione tra l'ufficio di esecuzione e l'autorità militare non diede risultato soddisfacente, pur causando al debitore spese, che un beneficio accordato dalla legge non dovrebbe trar seco, ma un nuovo esame ha fatto apparire più conforme alla situazione giuridica che incomba al creditore di portare

Seite: 68
a conoscenza dell'ufficio di esecuzione il licenziamento del debitore dal servizio militare.
Vi invitiamo pertanto a dare agli uffici di esecuzione sottoposti alla vostra vigilanza le seguenti istruzioni:
L'ufficio prenderà nota delle domande di atti esecutivi, alle quali non può dar corso momentaneamente a motivo della sospensione di cui gode il debitore in virtù dell'art. 57 LEF; comunicherà tale sospensione al creditore, con l'avvertenza che incombe a lui d'informare a tempo debito l'ufficio del licenziamento del debitore dal servizio militare, se vuole che si proceda agli atti esecutivi richiesti. Qualora il grado e l'incorporazione militare del debitore siano già noti all'ufficio, o il funzionario notificante ne abbia avuto conoscenza allorchè ha tentato di procedere alla notifica, tali dati saranno pure menzionati nella suddetta comunicazione al creditore. Se, ulteriormente e non per mezzo del creditore, l'ufficio viene a sapere che il debitore è stato licenziato dal servizio militare, di sua iniziativa darà corso alla domanda pendente.
Le istruzioni contenute nelle due ultime frasi sono dettate da motivi d'ordine; la loro inosservanza non conferisce al creditore nessun diritto